

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tropili nasze kroki, byśmy nie wyszli na nasze place. Zbliżył się nasz kres, wypełniły się nasze dni – tak, nadszedł nasz kres!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	✚ Tropili nasze kroki, byśmy nie wyszli na place. Zbliżył się nasz kres, wypełniły się dni — tak, nadszedł nasz kres!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Śledzą nasze kroki tak, że nie możemy chodzić po naszych ulicach. Zbliżył się nasz koniec, wypełniły się nasze dni, nadszedł nasz kres.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szlakują stopy nasze, tak, że ani po ulicach naszych chodzić nie możemy; przybliżył się koniec nasz, wypełniły się dni nasze, zaiste przyszło dokończenie nasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ślizgały się nogi nasze po drodze ulic naszych, przybliżył się koniec nasz, wypełniły się dni nasze bo przyszedł koniec nasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sade Śledzono nasze kroki, niepodobna wyjść na nasze place. Koniec nasz bliski, dni się wypełniły, tak, nadszedł nasz koniec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Śledzono nas na każdym kroku, tak że nie można było chodzić po naszych placach. Zbliżał się nasz koniec, dni nasze się dopełniały. Tak, nadszedł nasz kres.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Sade</i> Śledzono każdy nasz krok, nie mogliśmy wyjść na ulicę. Zbliża się nasz koniec, wypełniły się nasze dni, bo nadszedł nasz koniec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chodzą ciągle za nami, nie dając nam wyjść na ulice. Nasz kres się przybliżył i dni dopełniły. Tak nadszedł nasz koniec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Śledzono nasze kroki, nie pozwalając wyjść na własne ulice. Nasz kres się przybliżył, nasze dni się dopełniły, oto nadszedł nasz koniec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми полювали на наших малих, щоб ми не ходили по наших дорогах. Приблизився наш час, сповнилися наші дні, прийшов наш час.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Śledzili nasze kroki, byśmy nie chodzili po naszych ulicach; zbliżał się nasz koniec, dni nasze upłynęły, nadszedł nasz kres.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Polują na nasze kroki, tak iż nie chodzi się po naszych placach. Nasz kres się przybliżył. Dni nasze się dopełniły, bo nadszedł nasz kres.